

*Добаев К.Д., Юсупова А.М.*

## ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИНОНИМИИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В КЫРГЫЗСКОЙ ШКОЛЕ

*K.D. Dobaev, A.M. Yusupova*

## TRAINING LEXICAL SYNONYMY ON THE LESSONS OF RUSSIAN LANGUAGE IN THE KYRGYZ SCHOOL

УДК:370/89.5 (575.2)

*В данной статье описываются способы и приемы использования синонимов в словарной работе на уроках русского языка в кыргызской школе.*

**Ключевые слова:** синонимы, стилистические синонимы, синонимический ряд, плеоназм, синонимы-дублиеты.

*This article describes the methods and techniques the use of synonyms in dictionary work on the lessons of Russian language in the kyrgyz school.*

**Key words:** synonyms, stylistic synonyms, a number of synonymous, pleonasm, synonyms-doublers.

Словарная работа неизменно признается одним из наиболее важных компонентов в системе обучения неродному языку, в том числе – русскому в кыргызской школе. «Из всех основных аспектов иностранного языка, – замечает Б. В. Беляев, – которые должны практически усваиваться учащимся в процессе обучения, наиболее важным и существенным с психологической точки зрения следует считать лексику, потому что без запаса слов, хотя бы незначительного, владеть языком невозможно. Между тем практика обучения показывает, что именно с лексикой дело обстоит наиболее плачевно»<sup>1</sup>. Учащиеся-кыргызы имеют определенные речевые навыки, которые реализуются в привычных ситуациях, связанных прежде всего с окружающей их действительностью. Однако у них нередко отсутствуют речевые умения, дающие возможность свободного речевого поведения в изменяющихся условиях коммуникации. У многих закреплены ошибочные речевые навыки. Наиболее типичные ошибки характерны даже для хорошо подготовленных учащихся. Следовательно, в этих классах особенно большое внимание необходимо уделять активизации словаря учащихся.

Таким образом, знакомство кыргызских учащихся с синонимическими средствами русского языка, выработка навыков безошибочного выбора синонима в зависимости от речевой ситуации – одно из эффективных средств обогащения словарного запаса учащихся и основа формирования их речевых навыков. Лексическая работа с синонимами эффективна потому, что в языковое сознание школьников слово входит вместе с целой группой слов, связанных системными отношениями. Каждый член микросистемы легко запоминается и воспроизводится вместе, со всем синонимическим рядом, который, по сути дела, также выступает и в качестве единицы обучения<sup>3</sup>.

Синонимы служат «для характеристики разных

оттенков явления, для передачи интенсивности действия, разнообразия его проявления и т. д.»<sup>4</sup>. Поэтому перед учащимися в первую очередь необходимо раскрыть функции синонимов в устной и письменной речи.

Исследуя назначение синонимов, лингвисты отмечают прежде всего функцию «замещения», которая связана со стремлением говорящего избежать неоправданного повторения одних и тех же слов и поэтому она неотделима от проблемы культуры речи. Например: *Гроза была там, сзади них, над лесом, а тут сияло солнце, вздыхала степь, блистала трава в бриллиантах дождя и золотом сверкала река* (Горький). Функция замещения характерна прежде всего для синонимов-дублиетов. Такие синонимы могут заменять друг друга во всех без исключения ситуациях и контекстах речи. Но подобных слов в языке не так уж много. Синонимы же, которые «близки» по значению, соотносятся с одним понятием, но которые могут иметь различия, обусловленные уточнением, детализацией, градацией содержательных особенностей понятия, а также выражением функционально-стилистических, эмоционально-экспрессивных, дистрибутивных, жанровых и других различий (их в языке преобладающее большинство), могут замещать друг друга далеко не во всех речевых ситуациях. Так, мы можем сказать *Преподаватель остался доволен работой своих питомцев (но не трудом); Немного подумать, потом ответить (но не мало подумать...); Смотреть, следить, чтобы лошади не убежали (но не наблюдать, чтобы...); Целый час работать (но не в е с ь час...)* и т. д. Такие синонимы изучаемого языка усваиваются с наибольшей трудностью.

Изучая синонимию русского языка, важно показать кыргызским учащимся, что каждый из синонимов, как правило, выступает в сочетаниях с определенными словами. Например, прилагательные *мокрый* и *влажный* – синонимы, но нельзя сказать *мокрый климат* вместо *влажный климат*.

Вторая функция синонимов – «передавать тончайшие оттенки в характеристике предмета, понятия, явления и т. д.» Именно благодаря этой функции синонимика считается одним из ярких свидетельств словарного богатства языка. «Однако не трудно заметить, – пишет Л. В. Щерба, – что синонимические ряды обыкновенно образуют систему оттенков одного и того же понятия, которые в известных условиях могут быть не безупречны. Возьмем, например, цикл слова *знаменитый* (в применении к человеку), с которым конкурируют

*известный, выдающийся, замечательный и большой.* Все эти слова обозначают, конечно, одно и то же, но каждое подходит к одному и тому же понятию с несколько особой точки зрения: *большой ученый* является как бы объективной характеристикой; *выдающийся ученый* подчеркивает, может быть, то же, но в аспекте несколько более сравнительном; *замечательный ученый* говорит об особом интересе, который он возбуждает; *известный ученый* отмечает его популярность; то же делает и *знаменитый ученый*, но отличается от *известный ученый* -превосходной степенью качества»<sup>5</sup>.

Третья и четвертая функция синонимов – «выражать исчерпывающую полноту в характеристике предмета, понятия, признака и т. д.» и «усиливать, акцентировать основное значение путем постановки рядом двух-трех синонимов». Например: *Унылая, грустная дружба к увядающей Саше имела печальный, траурный отблеск* (Герцен); *Всегда поражала меня у этого рослого человека страсть ко всему крошечному, микроскопическому* (Григорович); *Общая работа еще больше сдружила, сблизила нас* (Солоухин). *Он* (Чапаев) *связывал, сливал воедино свою дивизию, вдохновлял ее героическим духом и страстным рвением вперед, вдохновлял ее на победы, развивал и укреплял среди бойцов героические традиции...* (Фурманов).

Пятая функция синонимов – стилистическая. Стилистические синонимы отличаются друг от друга стилистической окраской и употреблением в разных стилях речи (книжном, разговорном и др.). Такие синонимы выражают разное отношение говорящего к высказываемому, дают различную оценку одного и того же предмета (явления), т. е. имеют различную эмоционально-экспрессивную окраску. Например: *трудиться, работать, вкалывать; рукоплескать, аплодировать, хлопать.*

Знание основных функций синонимов поможет учащимся сделать свою речь более точной, выразительной, экспрессивно насыщенной, стилистически правильной. И наоборот, неумение пользоваться богатой синонимикой русского языка часто приводит, как показали наши наблюдения, к многочисленным ошибкам в русской речи нерусских учащихся.

Охарактеризуем некоторые из типов таких ошибок:

1. Недостаточно точно понимая смысловые различия синонимов одного синонимического ряда, учащиеся часто затрудняются в выборе нужного слова и допускают лексические ошибки, неправильно используя слова данного синонимического ряда. Например: *иметь способность* вместо *обладать способностью*, *исправить воротник* вместо *поправить воротник*, *дерево свалилось* вместо *дерево упало* и т. д.

2. Часто учащиеся затрудняются в выборе синонима, соответствующего выражаемому содержанию, когда надо передать те или иные стилистические нюансы, степень интенсивности признака,

действия. Например: *учитель сказал приказал* вместо *объявил*, *ученик говорит с трибуны* вместо *выступает* и т. д.

3. Среди лексических ошибок в русской речи нерусских следует назвать и плеоназмы – употребление синонимов, когда учащиеся в подобозначные слова вкладывают разное содержание, исходя из неточного представления о значениях этих слов.

Например: *Учащиеся на факультативных занятиях знакомились с основами орфоэпии произношения современного русского языка. Он не знал простых элементарных правил поведения в общественных местах.*

4. Плохо разбираясь в оттенках слов синонимического ряда, нерусские учащиеся часто заменяют несколько слов русского языка одним словом – эквивалентом родного языка. Это обусловлено, вероятно, спецификой лексических систем родного и изучаемого языков, в частности – случаями, когда по объему значений слово одного языка шире, чем соответствующее слово другого (ср. в русском синонимический ряд – *объяснить, разъяснить, пояснить, разжевать, втолковать, вбить, вдолбить* – «сделать что-либо ясным, понятным, известным, изложив существо, подробности, детали», который в кыргызском передается одним глаголом – *тушүндүрүү*).

5. Довольно часто учащиеся допускают ошибки в употреблении однокоренных слов, считая их синонимами. Причиной этих ошибок также является недостаточно четкое представление у учеников о значениях слов. Улавливая случайный признак сходства (общность корней), школьники и употребляют одно слово вместо другого: *реальное произведение, реалистический факт* и т. д.

6. Неправильное и неуместное употребление эмоционально-экспрессивных синонимов и стилистическое неразличение слов синонимического ряда. Эти ошибки в основном мотивированы тем, что в кыргызском языке иные принципы стилистической дифференциации лексики.

Главная причина этих ошибок, как было замечено выше, – недостаточность активного и пассивного словаря учащихся, скудные представления о синонимике русского языка. Кроме того, они обусловлены недостаточным вниманием учителей к вопросам функционирования синонимов в речи, к вопросам практической стилистики; тяготением педагогов-русистов к переводному толкованию новых слов, что не может способствовать полному пониманию вводимых русских синонимов; мало работают учащиеся и с синонимическими словарями.

Работу по синонимии русского языка, на наш взгляд, целесообразно осуществлять в такой последовательности: 1) ознакомление учащихся со словами, составляющими синонимический ряд (выяснение объема слов, их значений, установление синонимических отношений между ними, т. е. выяснение сходства и различия в их значениях и

употреблении); 2) анализ специально подобранных учителем примеров для углубления и закрепления знаний по синонимии; 3) практическая работа по использованию учащимися полученных знаний в русской речи.

Программа по русскому языку для средних классов включает, на наш взгляд, недостаточные теоретические сведения по лексической синонимике, поэтому систему упражнений для изучения лексических синонимов в данных классах целесообразнее всего ориентировать на достижение практических целей – усвоение синонимических рядов (языковой уровень) и формирование умений и навыков использования синонимов в речи (речевой уровень).

Задания и упражнения по синонимии, построенные на языковом уровне, предусматривают знакомство учащихся с новыми синонимическими рядами и уяснение ими смысловых отношений между словами синонимического ряда. Это могут быть упражнения, например, следующих видов.

Упражнение 1. Расположите данные синонимы в порядке возрастания признака. Со словами одной из групп придумайте предложения. Запишите их. *стужа, холод, мороз; робкий, несмелый, застенчивый; жестокий, злой, свирепый, сердитый; интересный, увлекательный; красивый, приятный, милый, симпатичный, привлекательный.*

Упражнение 2. Подберите синонимы к выделенному слову. Проверьте по словарю. Почему автор включил в стихотворение именно это слово?

**Отчизна!** Тебе я присягу даю Беречь плодородную землю твою, Хранить обещаю, родная страна, Вершины до звезд и глубины до дна! (А. Усенбаев)

Упражнение 3. Сгруппируйте слова в синонимические ряды. *Издавать, изучать, дорога, выпускать, путь, учить, печатать, публиковать, шоссе.*

Упражнение 4. Выпишите название произведения, в котором использованы синонимы. «Отцы и дети» – один из романов И. С. Тургенева. 2. «Униженные и оскорбленные» и «Преступление и наказание» – очень интересные произведения русской литературы. 3. По произведениям К. Симонова «Дни и ночи», «Живые и мертвые» поставлены фильмы.

Упражнение 5. Прочтите отрывки. Найдите в каждом синонимы. Выпишите их.

Мамы разные нужны,  
Мамы всякие важны.

(С. Михалков)

Пора метелей злых и бурь  
Опять надолго миновала.

(А. Плещеев)

Упражнение 6. Прочтите текст. Выпишите из него синонимы к слову *напев*. *Если бы я только могла хоть в какой-то мере воспроизвести песню Данияра. В ней почти не было слов, без слов раскрывала она большую человеческую душу. Ни до этого, ни после – никогда я слышал такой песни: она не походила киргизские, ни на казахские напевы, в ней было и то и другое. Музыка Данияра вобрала в*

*себя все самые лучшие мелодии двух родных народов и по-своему сплела их в единую неповторимую песню. Это была песня гор и степей, то высоко взлетающая, как горы киргизские, то раздольно стелющаяся, как степь казахская.*

(Ч. Айтматов)

Упражнение 7. Являются ли синонимами следующие ниже слова. Обоснуйте свое мнение. *Всадник, конник, верховой, конный 2. Слепой, слепец, незрячий.*

Упражнение 8. Пользуясь толковым словарем русского языка, выпишите все значения слов, которые даны ниже. К значениям слов подберите синонимы. *Почва, обрыв, уровень.*

Упражнение 9. К приведенным ниже словам подберите синонимы, составьте с ними словосочетания, определите смысловые оттенки слов-синонимов. *Пугаться, буря, территория.*

Упражнения на речевом уровне, в отличие от языковых, направлены на развитие устной речи в разнообразных условиях коммуникации, на достижение продуктивного усвоения синонимичных слов, которое является высшим этапом обучения русской синонимии в нерусской школе. Виды упражнений по синонимии, которые направлены на развитие устной и письменной речи учащихся, могут быть следующими.

Упражнение 1. Прочтите. Пользуясь словарями, объясните значения слова *тонкий* в каждом предложении, составьте с ним синонимические ряды. *Воздух был наполнен тонким, еле уловимым запахом сирени. 2. Где тонко, там и рвется. 3. К этому человеку нужен тонкий подход. 4. Чтобы оценить по достоинству это произведение, надо быть тонким ценителем искусства.*

Упражнение 2. Выберите подходящее по смыслу прилагательное. *К вокзалу подходит (быстрый, скорый) поезд. Рыбак поймал (крупную, необъятную) рыбу.*

Упражнение 3. Из слов, данных в скобках, выберите синонимы к выделенным словам и замените их. *Стояло жаркое лето (безоблачное, знойное, чудесное). Наступили морозные (холодные, ледяные, ясные) дни. Быстрая (веселая, проворная) белочка перепрыгивала с одного дерева на другое.*

Упражнение 4. Спишите предложения, употребляя нужные по смыслу слова из тех, которые помещены в скобках. *Вдоль (дорога, путь) росли фруктовые деревья. На площади (ходить, маршировать) отряды (юных, молодых) пионеров. Мальчик быстро прочел (интересная, привлекательная) книгу.*

Упражнение 5. Составьте четыре предложения со словом *идет*, включив в них в качестве подлежащих существительные *работа, уборка, дождь, спектакль*. В каждом предложении в скобках напишите синонимы к глаголу *идет*.

Упражнение 6. Составьте небольшой рассказ на тему «Прогулка в лесу», по возможности используя следующие синонимические ряды: *Отправляться,*

*ехать, подаваться, выходить, уходить, отплыть, красиво, живописно, наблюдается, встречается, попадаться, отмечать, набирать, подбирать, прислушиваться, вслушиваться.*

Упражнение 7. Ознакомьтесь с приведенными примерами. Объясните, всегда ли верно использованы в них выделенные слова. В случае необходимости замените их синонимичными. *Следует обратить внимание на следующие особенности языка, рассказа. Любовь к пению, музыке соединила воедино свыше 27 тысяч участников праздника песни. Возведен и сейчас оборудуется новый свинарник-маточник.*

Упражнение 8. Замените выделенные заимствованные слова русскими синонимами. Какие из них нельзя заменить и почему? *1. Кыргызстан установил дружественные контакты со многими странами. 2. Киргизские умельцы изготавливают сувениры для экспорта. 4. Экспонаты выставки дают широкое представление о нашей стране. 5. Мемуары великого художника подробно знакомят с его жизнью.*

Упражнение 9. Запишите текст. Выпишите словосочетания с выделенными словами. Замените эти слова синонимами. Изменится ли при этом строение словосочетаний?

*Корни жизни.*

*Сотни тысяч слов в нашем языке, но на первое место я поставил бы три слова: хлеб, труд, народ. Это три корня, на которых держится наше государство. Это самая сущность нашего строя. И эти корни так прочно переплелись, что ни разорвать их, ни разделить никогда. Кто не знает, что такое хлеб и труд, перестает быть сыном*

*своего народа, теряет лучшие духовные качества народные. Кто забывает, что такое труд, пот и усталость, тот перестает дорожить хлебом. Какой бы из этих трех могучих корней ни был поврежден у человека, он перестает быть настоящим человеком.*

(В. Сухомлинский)

Систематическая работа над синонимией в классах с углубленным изучением русского языка способствует формированию у учащихся речевых навыков, которые помогут им максимально использовать полученный запас языкового материала в зависимости от требований конкретной речевой ситуации.

#### Литература:

1. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1965.
2. Программы по русскому языку, объяснительному и литературному чтению на русском языке для V-IX классов школ с кыргызским языком обучения. Бишкек: Тас, 2006. - 144 с.
3. Саяхова Л.Г., Ашурова С.Д. Словарно-фразеологическая работа в национальной школе. - Л.: Просвещение, 1982. - 234 с.
4. Саяхова Л.Г. Лексика как система и методика ее усвоения. Уфа, 1979.
5. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. М.: Просвещение, 1977.
6. Щерба Л.В. Современный русский язык.- В кн.: Избранные работы по русскому языку. М.: Учпедгиз, 1957.
7. Иваницкая Г.М. О построении упражнений с лексическими синонимами. – Русский язык в национальной школе, 1976, №6.

Рецензент: д.пед.н., профессор Бабаев Д.Б.